



外百老匯音樂劇

Songs for a New World

Music and Lyric by Jason Robert Brown

Presented by 主辦





音樂劇作堅持探索音樂劇本質，製作均以西方音樂劇的經驗理論作為基礎，努力把音樂劇的多種面貌介紹給香港觀眾。同時以本土文化及社會特質為依歸，在新創作中逐步探究和實踐屬於我們的音樂劇藝術。為此，音樂劇作於 2009 年誕生！

Musical Trio insists on the exploration and development of musical theatre from its roots. Our productions are based on the theories and experiences where the form of musical theatre has been originated. We aim to showcase the rich variety in musical theatre to the Hong Kong Audiences whilst at the same time allowing our local culture and social characteristic to prevail in the exploration of the form of musical theatre that belongs to us. For those reasons, Musical Trio was born in 2009!

成員 Members

製作藝術總監：	陳健迅
Producing Artistic Director：	Seth Chan
聯合藝術總監：	周詠絲
Co-Artistic Director：	Seesy Chow
聯合藝術總監：	黃思豐
Co-Artistic Director：	Huynh Eric

www.musicaltrio.hk

音樂劇作主辦
Musical Trio Presents

Songs for a New World

作曲及填詞 Music and Lyrics :
Jason Robert Brown

佈景及服裝設計
Set and Costume Designer :
王詩華 (樹蛙) Suwa Wong

燈光設計
Lighting Designer :
蕭健邦 Leo Siu

音響設計
Sound Designer :
馮璟康 King-hong Fung

宣傳平面设计
Promotional Graphic Designer :
鍾凱飛 Fei Chung

編舞
Choreographer :
陳雅珊 Shan Chan

監製
Producer :
陳健迅 Seth Chan

音樂總監 Music Director :
邵天慈 Tin-chi Siu

導演 Director :
李穎康 Wing-hong Li

Originally Produced by the WPA Theatre, New York City, 1995 (Kyle Renick, Artistic Director)

Original Orchestration by Brian Besterman and Jason Robert Brown

Songs for a New World
Is Presented through special arrangement with Music Theatre International (MTI).
All authorized performance materials are also supplied by MTI.

www.MTIShows.com

沙田大會堂文娛廳 Cultural Activities Hall, Sha Tin Town Hall
21 – 24 / 7 / 2016 8:15pm
23 – 24 / 7 / 2016 3:15pm

導演的話

自 12 年從倫敦回流香港，我便開始訓練立志要成為音樂劇演員的學生。但是他們在課堂上選唱的歌曲總讓我感到困擾 - 大部份女生只會選唱 *On my own*，男生則是 *Do you hear the people sing*，由此可見這班年輕人所能學到的將會是相當局限。因此，我必須引領他們更深入了解廣大的音樂劇世界，而非只限於《孤星淚》、《歌聲魅影》和《西貢小姐》等大型音樂劇 (Mega Musicals)。

音樂劇能於全球普及，無庸置疑要歸功於這些大型音樂劇，而我也喜歡《孤星淚》及《歌聲魅影》。如果它們從來沒有來港巡迴演出，我也不會走出香港，到英國學習音樂劇，更莫說往後集中於歌唱及說話的發聲專業。

我認為要進一步發展香港音樂劇，就必須為觀眾帶來更多類型的作品，同時給予新一代演員更多演出機會一因

此我決定起用兩位新晉演員及兩名經驗豐富的演員同台演出。如果社會大眾對音樂劇的認識只停留於 80 年代的層面，香港音樂劇只會停滯不前。大型音樂劇無疑是音樂劇發展中的重要一環，但我們必須緊記它們只是音樂劇歷史的其中一部份。

正因如此，我今次選導 *Songs for a New World*。Jason Robert Brown 的大名在西方音樂劇界無人不知；而在英美劇界，他的單曲更是最受演員歡迎的遴選曲目之一。希望你們會喜歡此音樂劇套曲，亦希望其中的故事能令你們產生共鳴。

我要多謝監製陳健迅以及薛卓朗教授的支持。最後我要多謝我的太太 Cynthia Chui 和兒子 Lear。我愛你。

Director's note

Since returning from London in 2012, I have always struggled with the song selection by students who are inspired to be musical theatre actors. Their learning experience becomes very limited when most girls choose *On My Own* and most boys choose *Do You Hear The People Sing*. I have to explain to them that there are other shows in the musical world and not just Mega Musicals such as *Les Misérables*, *Phantom of the Opera*, *Miss Saigon*, and so forth.

I also love *Les Misérables* and *Phantom of the Opera*. These Mega Musicals truly popularized this art form and made it famous worldwide. For me, if these musicals never toured to Hong Kong, I would never have stepped out to see the world and to study as well as practice in musical theatre, and in turn focusing my specialty in voice with singing and speaking in particular.

In my opinion, if we want to further develop the musical theatre industry here, we need to give more references for audiences and chances to perform for the younger and inspiring generation. (This is the reason why I have decided to cast

two young actors to work alongside with two experienced actors for the four main casts.) I think the development of musical theatre in Hong Kong will not go anywhere if we keep focusing Mega Musicals from the 80s. There is no doubt that they are very important in the development of musical theatre; yet we must not forget that they are just one part of the history of musical theatre.

Therefore, I have taken this opportunity to direct for *Songs for a New World*. In the world of musical theatre practitioners and goers, everyone knows about Jason Robert Brown's work and his songs are popular audition pieces in the United Kingdom and the United States. I hope you will enjoy this song-cycle and hopefully relate to one or two of the stories in this musical.

I would like to thank my brilliant producer, Seth Chan, and Professor Ceri Sherlock for their support. Last but not least, I would like to say a big thank you to my wife, Cynthia and my son, Lear as well. I love you.

Songs for a New World

將要碰壁的一刻，你要做一個決定，換一個立場，還是轉身逃跑？*Songs for a New World* 以歌曲捕捉這一瞬間，探討生命、愛和抉擇，屬於今天的故事和人物，再以音樂開展新世界。*Songs for a New World* 是個套曲音樂劇 (Song Cycle)，每首歌曲蘊含著一個獨立故事，而每首歌曲又跟全劇主題緊扣著。自 1995 年於外百老匯首演後，已經於全球上演數百場。

It's about one moment. It's about hitting the wall and having to make a choice, or take a stand, or turn around and go back. These are the stories and characters of today, the Songs For A New World. This moving collection of powerful songs examines life, love and the choices we make. Songs for a New World, a theatrical song cycle, which played Off-Broadway in 1995, and has since been seen in hundreds of productions around the world.

英語演出，中文字幕概要
Presented in English with Chinese surtitles

節目全長約 1 小時 30 分
Approximately 1 hour 30 minutes



曲目 Musical number

1. Opening Sequence: The New World
2. On the Deck of a Spanish Sailing Ship, 1492
3. Just One Step
4. I'm Not Afraid of Anything
5. The River Won't Flow
6. Transition I
7. Stars and the Moon
8. She Cries
9. The Steam Train
10. The World Was Dancing
11. Surabaya-Santa
12. Christmas Lullaby
13. King of the World
14. I'd Give It All for You
15. Transition II
16. The Flagmaker, 1775
17. Flying Home
18. Final Transition: The New World
19. Hear My Song



From Official Website.
Photo by Maia Rosenfeld

Jason Robert Brown

作曲及填詞
Music and Lyrics

集作曲、填詞、指揮、編曲、配器師、導演和表演者於一身，被 Philadelphia Inquirer 譽為「百老匯繼 Stephen Sondheim 之後最聰穎和細膩的作曲家」。他憑改編自同名暢銷小說的音樂劇 *The Bridges of Madison County* 奪得了第二個東尼獎「最佳作曲獎」。另外，其突破傳統敘事方式的外百老匯音樂劇 *The Last Five Years* 於 2015 年被改編成電影版《留給最愛的情歌》公映，由安娜·姬妲妮及謝洛美·佐敦主演。

JASON ROBERT BROWN is an equally skilled composer, lyricist, conductor, arranger, orchestrator, director and performer. He has been hailed as “one of Broadway's smartest and most sophisticated songwriters since Stephen Sondheim” (Philadelphia Inquirer). *The Bridges of Madison County*, a musical adapted with Marsha Norman from the bestselling novel, earned him his second Tony Award for Best Original Score. A film version of his epochal Off-Broadway musical *The Last Five Years* has been released in 2015, starring Anna Kendrick and Jeremy Jordan.



李穎康 *
Wing-hong Li*

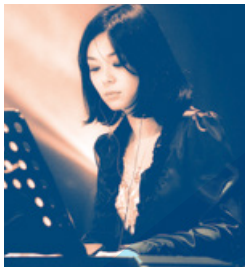
導演及歌唱指導
Director and Singing Coach

香港演藝學院戲劇學院聲線訓練講師，VASTA 國際發聲導師協會會員。現於學院內致力推動音樂劇表演課程，希望為劇界訓練更多專業音樂劇演員。

李氏是首位在英國的華人獲得皇家莎士比亞劇團獎學金，並在 2010 年於 Birmingham School of Acting 以優異成績修獲藝術碩士學位主修專業發聲訓練。最近考獲 Estill 發聲技巧證書，亦將會於往後數年間，跟隨 Naomi Evers 的訓練及考取大師資格。1999 年畢業於香港演藝學院戲劇學院，獲得藝術學士（榮譽）學位，主修表演。2002 年移居英國並在 Guildford School of Acting 考獲音樂劇表演專業文憑，及後於倫敦發展其表演事業，參與電視、電影、舞台、社區藝術發展、配音以及廣告等工作。

He is the Lecturer in Voice Studies at the Drama School of The Hong Kong Academy for Performing Arts (HKAPA) and a member of VASTA, Voice and Speech Trainers' Association. Apart from training actors, He is committed to promote the Musical Theatre training in the Drama School.

He is the first Chinese in Britain awarded The Royal Shakespeare Company (RSC) bursary to complete his MA in Professional voice practice with a distinction at the Birmingham School of Acting (BSA) 2010. He recently earned the ESTILL VOICE Certificate of Figure Proficiency and will follow the pathway to train to be a certificated master teacher under the mentorship of Naomi Evers. He is a graduate from HKAPA, School of Drama (major in Acting). He emigrated to the UK in 2002 and trained at the Guildford School of Acting (GSA) in Musical Theatre. Then he launched his career in London after graduation, as a theatre, TV and Film actor and community arts worker.



邵天慈
Tin-chi Siu

音樂總監及鋼琴
Music Director and Pianist

邵天慈從小就讀於澳門演藝學院，並於澳門青年音樂比賽中屢獲殊榮。2003 年畢業於香港中文大學音樂系，期間更奪得首屆 Toyama 亞洲鋼琴比賽中國

樂曲組香港區冠軍，其後於紐約曼克頓音樂學院鋼琴系取得碩士學位。曾於中國大陸、台灣、南韓、新加坡、紐約及荷蘭等不同國家演出。

曾任澳門演藝學院鋼琴系及樂理導師以及香港演藝學院舞蹈系全日制課程鋼琴伴奏老師。

曾參與多個演唱會及音樂劇演出。2014 年獲邀到卡內基音樂廳與一眾華裔演唱家合作，同年為卡巴歌劇舞劇 “Where’s he/me?” 作現場伴奏及音樂總監。邵氏為本地無伴奏合唱組合「姬聲雅士」成員之一。

Tin-chi Siu holds her Master degree of Music in Piano Performance from Manhattan School of Music and Bachelor Degree of Arts in music (Hons.) from The Chinese University of Hong Kong. Siu received early music education from Macao Conservatory and won numerous prizes in Macao Youth Music Competition. During her

study in Hong Kong, she won the first prize of Chinese Pieces Group in the 1st Toyama Asian Youth Music competition. She has performed in different countries, including Mainland China, Taiwan, Korea, Singapore, New York, the Netherlands, etc.

Siu was piano and theory instructor in Macao Conservatory and piano accompanist in Hong Kong Academy of Performing Art (dance school degree program).

Besides classical music, Siu has strong passion in pop, Broadway musical and jazz music. She has been participating as live piano accompanist in many local commercial concerts, also musical theatre performances and workshops. In 2014, Siu was invited to perform at the Carnegie Hall with singer Claudia Chan; in the same year they presented “Where’s He/Me?”, a one-woman cabaret at the Hong Kong fringe Club. Siu is one of the members of local A cappella group -The Gay Singers.



陳雅珊
Shan Chan

編舞
Choreographer

陳氏畢業於香港演藝學院舞蹈學院，主修音樂劇舞，亦考獲英國皇家舞蹈教師協會踢躡舞高級2證書；畢業後，在各大大型舞蹈演出中擔綱編舞或演員。曾合作團體包括香港藝術節、香港話劇團、中英劇團、春天舞台、香港音樂劇協會等等。創作方面，曾為多個商業團體、演唱會、電影或藝術團體作舞蹈編排及活動策劃。於2013年，陳氏在英國成立 Theatre Soma，並於愛丁堡藝穗節製作形體心理治療劇場《In Two Minds》，目的將治療與劇場融合，探索及分享身體動作價值。公演15場，獲各界肯定和賞識。現為自由身舞蹈員、教師、編舞、演員、舞蹈及動作治療師。

Shan Chan is a dancer, dance instructor and choreographer and a dance movement psychotherapist specializing in movement analysis. After graduating from The Hong Kong Academy for Performing Arts, Shan began her

career working in different media with different artists. Shan is also the co-founder of Dance Unique and has also founded Theatre Soma which specializes in Therapeutic Theatre and had their show debut in the Edinburgh Fringe Festival 2013.

As a dancer, Shan has always been fascinated with the power of movements and focused her research in physiological psychology. Her main area of interest is in child development and non-pharmaceutical interventions for mental illness. She has worked in the NHS hospital in the UK with adults showing symptoms of schizophrenia and autism; and children with special needs, developmental delay and learning difficulties. Shan is recently volunteering in Kenya, providing therapy sessions to children suffering from HIV and traumatic experiences. Shan is a contributor for The Oxford handbook of Dance and Wellbeing.



馮璟康
King-hong Fung

音響設計及音響控制員
Sound Designer and Sound Operator

香港演藝學院科藝學院畢業，獲藝術（榮譽）學位，主修音響設計及音樂錄音。憑《搏命兩頭騰》獲頒第23屆香港舞台劇獎「最佳音響設計」，並憑《戇大人》獲第25屆香港舞台劇獎「最佳音響設計」提名。在學期間曾獲學院頒贈音響學生嘉許獎，並於2008年憑《在那遙遠的星球·一粒沙》獲頒2007-08年度「校內最佳音響設計師」。現為香港無伴奏合唱組合「姬聲雅士」駐團混音及香港無伴奏協會音響統籌。

近年參與製作包括香港話劇團《最後晚餐》、演戲家族《天堂之後》、團劇團《Gap Life》、同流《留守太平間》、中英劇團《戇大人》、《紅色的天空》等。

Graduated from The Hong Kong Academy for Performing Arts, Bachelor (Hon) of fine arts in Sound Design and Music Recording, Fung is now the sound engineer of

Gay Singers, an A Cappella Group of HK and a sound coordinator of Contemporary A Cappella of Hong Kong (CASHK). He has been presented the “Best Sound Design” award in the 23rd Hong Kong Drama Awards based on 39 Steps, and nominated in the 25th based on *The Government Inspector*, both by Chung Ying Theatre Company. During academic years, he has also been awarded the “Academy Best Sound Designer 07/08” based on *Sand on a District Star* and the “Contribution of sound”.

Recent productions include Last Supper by Hong Kong Repertory Theatre, Beyond Paradise by Actors' Family, *Gap Life* by The Whole Theatre, *Alive in the Mortuary* by WEDRAMAN, *The Government Inspector* and *Red Sky* by Chung Ying Theatre Company.



蕭健邦
Leo Siu

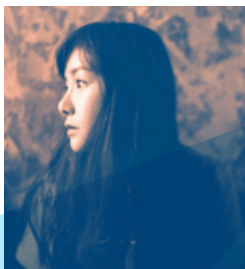
燈光設計
Lighting Designer

畢業於香港演藝學院藝術學士（榮譽）學位課程，主修舞台燈光設計。曾獲香港賽馬會及香港匯豐銀行獎學金分別到英國、北京及上海作學術交流。

2005-06 年度獲校內最佳燈光設計。

燈光設計作品包括王耀祖《被消失的人》、香港話劇團《一頁飛鴻》、《盲女驚魂》、《危樓》、《吉房》、iStage《走音大聯萌》、《祠堂告急》、《大報復》、7A 班戲劇組《老娘企硬》、中英劇團《相約星期二》、《Q 版老夫子》、同流《山羊》、《聖訴》、《殘酷青春》、《魂遊你左右》、藝堅峰《Show 名係最難諗㗎！》、澳門大型原創音樂劇《天狐變》、糊塗戲班《笑之大學》、《爆谷殺人狂》、《離流記》等。現為自由身舞台工作者。

Graduated from The Hong Kong Academy for Performing Arts with a Bachelor of Fine Arts (Hons) Degree, Leo majored in Theater Lighting Design. He was awarded scholarship by the Hong Kong Jockey Club and HSBC to participate in academic exchanges in the U.K., Beijing and Shanghai, and also won Best Lighting Design for the 2005 to 2006 academic year. He had designed lighting for more than 80 local productions.



王詩華（樹蛙）
Suwa Wong

佈景及服裝設計
Set & Costume Designer

又名樹蛙，於香港演藝學院主修舞台及服裝設計，獲頒舞台及製作藝術學士學位。現為自由身舞台佈景及服裝設計師。

2014 年於現代舞作品《Fragile Matter》任舞台及服裝設計師，隨後作品受邀到新加坡重演及於「2015 年布拉格舞台設計四年展」中展出。

近期舞台及服裝設計的製作包括黃子華舞台劇《前度》（助理舞台設計）、香港演藝學院《慾望號街車》（美國導演 Scott Williams 執導）、浪人劇場《稻米人家》、風車草劇團《忙與盲的奮鬥時代》（助理舞台設計）等。曾憑《羅生門》獲頒香港演藝學院 2014-15 年度「校內最佳佈景設計及最佳服裝設計獎」。

Suwa graduated from The Hong Kong Academy for Performing Arts, studying Set and Costume design. She has a strong interest in drama, dance and film of set and costume design.

In 2014, Suwa was invited by the “Prague Quadrennial 2015 exhibition” to display her set and costume design pieces for dance show *Fragile Matter*, which had run in Singapore and other places.

Suwa's recent work as set and costume designer includes *Skylight* (Assistant Set Designer), *A streetcar named desired* by Hong Kong Academy for Performing Art, *Stories of Rice family* by Theatre Ronin and *Lazy people are always busy* by Windmill Grass Theatre (Assistant Set Designer). She has been awarded the “Best of Set Design and Costume Design” school award based on *Rashomon* in 2015.



原子鏢
Marsha Yuan

演員
Actress

畢業於美國紐約音樂劇戲劇學院 (American Musical and Dramatic Academy, AMDA)，主修百老匯音樂劇。畢業後來港發展，並於 1999 年奪得香港小姐亞軍。

曾參演處境電視劇《男親女愛》、電影《大丈夫》等。近年領銜主演作品有《烹飪二人行》、《黎明之眼》。

舞台作品包括 Nederlander Broadway《42nd St》(中國巡迴演出)、劇場空間《青》(飾演江青)等，其中更與全球最頂尖的歌唱家們一同參演了 The Eesti Kontsert Production 主辦的《Andrew Lloyd Webber Gala》。從 2006 年開始，原子鏢開始幾乎每年都有一個她的個人秀，包括《Marsha N Da Boyz》、《Marsha Yuan Yueng Cabaret》，以及包含其原創歌曲和不同類型舞蹈的《Les Illusions de l'amour》等。

Marsha studied musical theater at the American Musical and Dramatic Academy (AMDA) in New York City. Shortly after graduating, she moved to Hong Kong to pursue a

career in acting. She made her mark in Hong Kong first by being crowned 1st Runner-up in the Miss Hong Kong Pageant in 1999. Over the past 15 years, some of her credits include the lead role in *Cooking For 2*, *The Eyes of Dawn*.

Theatre work includes Nederlander Broadway tour *42nd St and I, Ching* by Theatre Space (lead role of Madame Mao (Jiang Ching)). Marsha was also invited to perform in the Eesti Kontsert production of *Andrew Lloyd Webber Gala* in Estonia along with top vocalists from New York, London, Norway, and Germany. Her own projects include an original mandarin album released in 2006, many of her own live music shows including, “Marsha N Da Boyz” and “Marsha Yuan Yueng Cabaret”, a cabaret show called “Les Illusions de l'amour”, featuring some of her original songs and various types of dance.



劉榮豐
Rick Lau

演員
Actor

Photo by: Cheung Chi Wai 張志偉

畢業於澳洲國家戲劇學院 (National Institute of Dramatic Art)，主修音樂劇。在澳洲曾在《西貢小姐》中擔演工程師一角，並參與《Thoroughly Modern Millie》及《Hair》等之演出。

回港後參與中英劇團《搶奪芳心喜自由》、演戲家族《一屋寶貝音樂廳》及《四川好人》、一舖清唱《大殉情》等。曾在澳洲、新加坡、上海、香港、倫敦及愛丁堡演出八齣迅即售罄的獨腳音樂劇《When Rick Met Marsha...》、《The 3 Singing Bitches》、《70 後》、《My Queer Valentine》、《Men in Love》、《Sun Rice》、《I know where I'm going...I think》及《How Now Rick Lau》(悉尼歌劇院委約首演)。劉氏之卡巴萊騷廣受劇評人及觀眾歡迎，《澳洲人報》更以「oneman tour de force」形容其演出。

劉氏亦為林憶蓮、倫永亮及草蜢等之世界巡迴演唱會中擔任和音表演。

Born in Hong Kong, Rick Lau graduated from NIDA (National Institute of Dramatic Art, Australia) in Music Theatre. His professional theatre credits in Australia include the lead role of “Engineer” (u/s) in *Miss Saigon*, *Thoroughly Modern Millie* and *Hair* the musical. In Hong Kong Rick has played the lead and principal roles in *A Funny Thing Happened On The Way To The Forum* (Chung Ying Theatre), *The Passage Beyond*, *The Good Person of Szechwan* (Actors Family), *Our Immortal Cantata* (Yat Po Singers). Rick's other life as a solo artist has seen him producing, co-writing (with Tony Taylor), and performing in his 8 sold-out cabaret shows: *When Rick Met Marsha...*, *The 3 Singing Bitches*, *My Generation*, *Men In Love*, *My Queer Valentine*, *Sun Rice*, *I know where I'm going...I think*, and *How Now Rick Lau* (commissioned by and premiered at the Sydney Opera House) in Australia, the Edinburgh Fringe Festival in Scotland, West End London, Singapore, Shanghai and Hong Kong.



黃雪輝
Bonbon

演員
Actress

畢業於香港演藝學院戲劇學院，現為自由身演員。曾獲鍾景輝獎學金、戲劇學院院長獎學金、毛俊輝獎學金、林立三獎學金、焦媛獎學金。同時為樂隊「墓誌銘」主音，曾獲香港青年樂隊大賽 2015 公開組亞軍、網上 Like 爆樂隊大獎、Showoff 原創粵語歌大獎。

曾參與的校內演出包括《元宵》、*Songs for A New World* (選段)、《原野》、《三姊妹》、《深閨大宅》、跨學系演出《馴悍記》。校外演出有《我的長腿叔叔音樂劇》。

Recent participated school production includes *Twelfth Night*, *Songs for a New World (Excerpts)*, *The Wilderness*, *Three Sister*, *The House of Bernarda Alba* and *Inter-school Performance - The Taming of the Shrew*.

Graduated from School of Drama, The Hong Kong Academy for Performing Arts (Acting), Bonbon is a freelance actress and singer, and vocal of the band "Epitaph". During academic years, she was awarded Chung King Fai Scholarship, Chair of School of Drama Scholarship, Fredric Mao Scholarship, Lam Lap-sam Scholarship, Chiu Woon Scholarship.

Recent participated school production includes *Twelfth Night*, *Songs for a New World (Excerpts)*, *The Wilderness*, *Three Sister*, *The House of Bernarda Alba* and *Inter-school Performance - The Taming of the Shrew*.



魚旦
Ronny Yuen

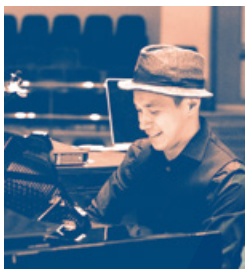
演員
Actor

應屆香港演藝學院戲劇學院學士學位畢業生，主修表演。校內演出包括《仲夏夜之夢》、《原野》、《貓城夏秋冬》等；校外演出包括同流《直子小姐》、Theatre Noir《我的長腿叔叔音樂劇》、編劇工場3《鰻魚安魂曲》等。亦曾參演電影《踏血尋梅》、《哪一天我們會飛》、《那夜凌晨，我坐上了由旺角開往大埔的紅 van》等，及香港電台電視劇《沒有牆的世界 V》、《社企有道 2》等。

在校期間憑《仲夏夜之夢》獲「傑出演員獎」，兩度獲「成龍獎學金」、Hausammann Scholarship 及「2015 年麥士威電子廠有限公司國際海外交流計劃獎學金」，於國立臺北藝術大學戲劇系作學期交流。

Ronny graduated from the Hong Kong Academy for Performing Arts (School of Drama) in 2016, majoring in Acting. School performances include *A Midsummer Night's Dream*, *The Wilderness*, *My Days in Cat Town*. Also in film shooting *Port of call*, *She Remembers*, *He Forgets*, *The Midnight After*, *Tales from the Dark 2*.

Ronny graduated from the Hong Kong Academy for Performing Arts (School of Drama) in 2016, majoring in Acting. School performances include *A Midsummer Night's Dream*, *The Wilderness*, *My Days in Cat Town*. Also in film shooting *Port of call*, *She Remembers*, *He Forgets*, *The Midnight After*, *Tales from the Dark 2*.



劉君豪
Isaac Lau

電子音樂
Second Synthesizer

身兼數職的自由音樂人，每年亦參與多場由古典到流行等不同類型的演出，主要負責鍵盤演奏。

劉氏畢業於香港中文大學音樂系，其後考獲卡基梅隆大學研究生獎學金赴美習琴，隨後並以優異成績獲取鋼琴演奏碩士學位及入選為美國 National Music Honor Society 之成員。

音樂工作方面，劉氏曾任卡基梅隆大學音樂預備學院教員、錄音部助教、香港國際音樂學校講師及考官、朗誦及音樂推廣協會全港公音樂比賽鋼琴組評判等等。劉氏亦曾為多位香港知名的音樂家在演奏會中處理電子音樂，錄音及攝錄的工作。

Isaac Lau is a freelance musician whose work portfolio spans across many different genres. He is mostly known as a classical pianist / keyboardist but also possesses prolific experience in electronic music, music recording and video filming.

Isaac holds a master degree in piano performance from Carnegie Mellon University in United States. He was a CMU school of music fellowship recipient, and was being inducted to Pi Kappa Lambda, the National Music Honor Society, for his academic excellence. Prior to his studies in the United States, he completed his undergraduate work in the music department of the Chinese University of Hong Kong.

Previous professional experience included faculty for the CMU preparatory school of Music, lecture faculty / examiner for the Hong Kong International Institute of Music, adjudicator for Hong Kong Speech and Music Recital Foundation piano competitions. He also manages electronic music, audio / video recording works for various prominent local musicians.



鄧應祈
Ying-ki Tang

鼓手
Drum

專業鼓手，擁有十年以上經驗，演出及教學經驗豐富，現為角聲使團的鼓手，過去曾是劉以達 @Love Mission 樂隊的鼓手。

於 2013 年遠赴美國洛杉磯 LA Music Academy 進修，亦跟隨了 Fred Dinkins、Frank Briggs 等大師學習鼓技。2014 年受英國賀飛雪·謝克特舞團邀請，為新視野藝術節開幕節目《怒滾狂舞》擔任敲擊樂手。於 2015 年考獲英國 Rockschool 爵士鼓演奏級文憑試。

熱心音樂教育，除私人任教，亦在學校及教會教授，曾經在香港及遠赴外地舉辦爵士鼓工作坊及作巡迴演出，亦在不同的音樂會擔任鼓手。也曾為不同的唱片錄音，包括英皇娛樂 <天愛 6>，復興教會的敬拜系列 <心祭> 及裕美 EP <原美>。

Tang is a professional drummer with over 10 years of experience in drumming, currently the drummer of Herald Crusaders, also the drummer of former band,

Love Mission, formed by the famous artist Lau Yee Tat. Tang had studied in LA Music Academy in 2013 and also studied with Fred Dinkins and Frank Briggs and different drum masters in Los Angeles. He was the Percussionist of the opening program of New Vision Arts Festival, Hofesh Shechter Company's Political Mother: New Vision Arts Festival Uncut in 2014 in Hong Kong, and had obtained Performance Diploma (DipRSL-Level 4) in Drums with Rockschool in 2015.

Tang is passionate with music education and performance. He teaches in schools and churches and provides individual private tuition, and also organized and participated in both local and overseas workshops and performances. Playing in numerous concerts with various artists and singers, Tang participated in various album production as a drummer.



王梓豪
Charlie Wong

低音大提琴
Double Bass

現為香港演藝學院音樂系學生。13歲起隨鄧鴻偉先生於學習低音大提琴，其後曾隨陳肇珩小姐及現隨宗小謙先生學習，並於2016年獲贈香港愛樂管弦樂團 Y.S. Liu 頒發獎學金。

王氏曾任多個管弦樂團首席及團員，包括香港青年交響樂團、香港醫學會管弦樂團、香港演藝學院管弦樂團等。於2013年隨同香港浸會大學管弦樂團及小提琴大師朱丹到內地多個城市作巡迴演出；於2015年更被選為亞洲青年交響樂團團員之一，於八月隨團到上海、北京、天津、香港、台北、嘉義、大板、東京交流。

作為一個年青樂手，王氏熱衷於不同類型的演出。王氏以樂手和演員身份參與多媒體音樂劇，例如香港兒童音樂劇團《向左向右遇見愛》、《王司馬與牛仔》等。

Wong Tsz Ho Charlie, a music student of The Hong Kong Academy for Performing Arts, started studying the double

bass with Mr. Tang Hung Wai Nenki when he was 13 years old. He had also studied with Miss Chan Shiu Hang Olive and currently Mr. Eddie Zong. Charlie has been nominated for the HKSAR Philharmonic Scholarship by Mr Y.S. Liu (The Organiser of HKSAR Phil.) at March 2016.

Charlie has performed in many orchestras as principle and member. In 2013, Charlie along with the Hong Kong Baptist University Orchestra and violinist Zhu Dan to several cities in the Mainland. In 2015, Charlie has been selected for a member of Asian Youth Orchestra for touring to Shanghai, Beijing, Tianjin, Hong Kong, Taipei, Chiayi City, Osaka and Tokyo.

As a young musician, Charlie is passionate in performing and has been partaking in various performances. He participated some musical dramas and TVC as a musician and actor, *Rhapsody Of Love*, *My Boy*, etc.



陳健迅
Seth Chan

監製
Producer

音樂劇製作藝術總監。香港賽馬會音樂及舞蹈信託基金獎學金得主，以優異成績獲英國倫敦大學金匠學院頒發音樂劇文學碩士。監製音樂劇包括《囍

帖街》、《邊緣戀曲》、《Show 名係最難諗㗎！》及《貝貝的文字冒險》等。

Seth is currently the Producing Artistic Director of Musical Trio. He received his MA of Musical Theatre from Goldsmiths, University of London; Awardee of The Hong Kong Jockey Club Music and Dance Fund Scholarship. Producer credits include *The Tale of H-15*, *Edges*, [title of show] and *The Writing Adventure of Bui Bui* etc.



鄒培鈞
Alastor Chow

助理監製
Assistant Producer

自由身劇場工作者，台前幕後行政全方位涉獵。在學期間曾編寫多份作品，畢業後仍然以不同身份活躍於劇場。近期編劇作品有普劇場《無限輪迴》（陳永泉先生執導）。曾任全職劇場行政，為多套製作出任監製。

Currently a freelancer, Alastor takes part in various positions in theatre. In addition to writing scripts since academic years, he had been a full-time theatre administrator in POP Theatre and involved in productions.



吳紫靈
Kami Ng

舞台監督
Stage Manager

劇場自由人，舞台後的修行是為了遇見真正的自己。

As a nomad of the theatre, I believe that the practice of theatre is the way to find our true self.



陳樂詩
Lok-sze Chan

助理舞台監督
Assistant Stage Manager

中學生一名，想法簡單亦複雜。喜歡舞台上的自己。

A college girl, simple but complicated. Believe that the best of me is in the stage.



黃耀深（小夫）
Sam Wong

助理舞台監督
Assistant Stage Manager

現為中五生，2013 年開始接觸戲劇，並於 2014 年加入聯校製作，擔任了兩年 ASM。

Currently a form five student, Sam showed his interest in drama three years ago, and

has been participating in JSDP as ASM for two years.



尹溥程 *
Edwin Wan*

導演助理、字幕翻譯及控制員
Assistant to Director, Surtitles Translator and Operator

音樂劇演員、配音員及歌唱導師，現就讀香港演藝學院戲劇學院表演系三年級，師隨江樺女士和盧思彥博士學習傳統聲樂，同時研習現代發聲技巧

Estill Voice Training。曾主演多齣音樂劇，包括百老匯音樂劇 *Urinetown*, *A Chorus Line*, *Grease*, *Guys and Dolls*, *Aida* 及劇場空間《布拉格·1968》等。校內演出包括音樂劇 *Songs for A New World* (選段)、韓德爾歌劇 *Semele*、《戲劇學院 Musical Cabaret》等。

Edwin is a musical theatre actor, dubbing artist and singing teacher who currently studies acting at the School of Drama of The Hong Kong Academy for Performing Arts. He learns bel canto singing under the tutelage of Madam Ella Kiang and Dr Oliver Lo, also studies Estill Voice Training, a modern vocal technique. He has played major parts in many musicals including Broadway musicals *Urinetown*, *A Chorus Line*, *Grease*, *Guys and Dolls* and *Aida*, and the Theatre Space production of *Czechmate*. Within the Academy he appeared in *Songs for A New World* (excerpt), Handel's *Semele* and School of Drama Musical *Cabaret*.



洪毅霖
Theodore E. Hung

實習舞台助理
Intern Stage Assistant

現就讀於英國卡迪夫 Royal Welsh College of Music and Drama 舞台科藝，主修舞台管理。曾合作藝團包括 Richard Burton Company, St David's Hall 及 The Sherman theatre。

Theodore E. Hung is currently studying in the UK at the Royal Welsh College of Music and Drama in Cardiff. Studying Technical Theatre specializing in Stage Management. Theodore has worked with the Richard Burton Company, St David's Hall and The Sherman theatre.

Winnie Luk

燈光助理
Lighting Crew

Cfa

音響助理
Sound Crew

* 承蒙香港演藝學院允許參與製作

* With the kind permission of the Hong Kong Academy for Performing Arts for joining the production

音響贊助 Sound Equipment Sponsor

Sounditude Technology

Avant Garde Technology

宣傳伙伴 Promotion Partner



鳴謝 Acknowledgement

(排名不分先後 listed in no particular order)

李漢標

胡寶秀

陳力生

黎智勇

歐陽嘉燕

Indy Lee

Edery Wang

Mandy Petty

Ming-kay Sit

Andrew Cheung

Prof. Sherlock, Ceri

Milk

StageTV

Cable TV

東網

新城電台

有骨戲

沙田大會堂

香港話劇團

香港演藝學院戲劇學院



BETABOX
STUDIO · THEATRE

2000FT² MULTIFUNCTION VENUE



SHOW • REHEARSAL
MINI CONCERT.

DANCE • WORKSHOP
GATHERING •
LECTURE

UNIT E, 3/F,
MAI LUEN INDUSTRIAL BLDG,
31 KUNG YIP ST, KWAI CHUNG

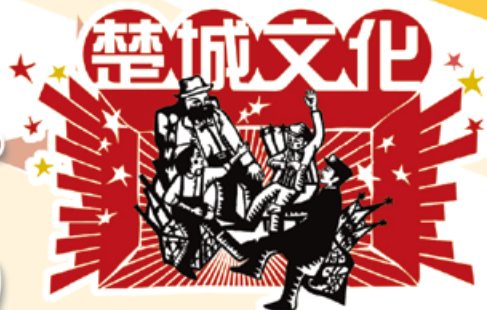


Betabox Studio Theatre



about

Chasing Culture



一直專注為不同型式的 舞台表演提供宣傳策劃及推廣

過去與本地及外國超過五十個不同著名藝團合作，宣傳文化項目包括：《笑の大学》、《紅玫瑰與白玫瑰》、《遇上1941的女孩》、《STARLIGHT EXPRESS》、《半生緣》、《華嚴經》、《一屋寶貝》、《宮本武藏》、《大酒店有個荷李活》、《盤古初開》等。我們利用有限的成本，以靈活的策略，為藝團和演出提供最大的宣傳效果。

提供專業意見 度身訂造宣傳策略

專業策劃

以我們豐富的宣傳及公關經驗，為演出籌劃宣傳策略，由形象設計到宣傳活動，我們都能提供專業的意見。

宣傳媒體

針對不同演出的性質，提供合適的宣傳媒體。除了巴士、港鐵、電車等燈箱廣告，以及各類型戶外廣告牌外，亦提供平面、電視及網上廣告等多元化的宣傳媒體。

發展網上平台 文化娛樂一站通

節目平台

楚城文化與Timable一直緊密合作，為文化演出提供宣傳平台。Timable為本地最受歡迎節目搜尋網站，有效將演出資訊帶到觀眾手上。

網上預售

此外我們亦為演出安排門票預售及提供折扣優惠，除了透過網上，觀眾亦可以手機輕鬆購票。我們相信方便快捷的購票方法，能夠讓文化演出更普及。

文化連線 開拓藝術資源

文化連線，是我們在宣傳上的新概念。我們希望集合本地及外國不同的優質演出，以聯營方式，共享商業贊助及宣傳支援，加強宣傳效果，擴闊觀眾層。我們的信念，是為藝團的創作提供資源，將作品帶給觀眾，將觀眾帶進劇場。



進念·二十面體《紅玫瑰與白玫瑰》@港鐵金鐘站燈箱廣告



糊塗戲班《笑の大学》@戶外巴士車身廣告



演戲家族《遇上1941的女孩》@尖沙咀LED大螢幕動態廣告

我們深信 藝術是一顆快樂的種子

我們希望將種子廣泛傳播

讓它栽種在更多人的心裏

透過藝術 讓社會分享快樂!

楚城文化
CHASING CULTURE
www.chasing-culture.com

宣傳推廣 插畫設計 錄像及後期製作 活動策劃 Timable網上售票及宣傳 創意寫作

熱線: 3599 6963 傳真: 3016 9353 電郵: info@chasing-culture.com

聯營伙伴:

timable

合作伙伴:

ARTMAP artplus STAGE TV